Сумцова Ольга Витальевна Переводческая рецепция романов Ч. Рида в России (1850–60-е гг.): жанровый аспект

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Сумцова Ольга Витальевна

Введение

Глава 1. Восприятие романа «установленного факта» (matter-of-fact romance) Ч. Рида в России 1850-х гг

1.1. Первый перевод первого романа «установленного факта» Ч. Рида «It's Never Late to Mend»

1.2. Две русские версии романа «It's Never Late to Mend»: проблема множественности художественного перевода

Глава 2. Переводческие интерпретации романов «установленного факта» Ч. Рида в России 1860-х гг

2.1. Переводческая рецепция романа «Hard Cash» в России

2.2. Особенности переводческой рецепции в России романа «Foul Р^у»

Глава 3. Сенсационные романы Ч. Рида и их рецепция в России

в 1850-1860-е гг

3.1. Переводческая рецепция сенсационного романа «Love me Little, Love Me Long»

3.2. Русские переводы романа «Griffith Gaunt or, Jealousy»

Глава 4. Переводческая рецепция исторических романов Ч. Рида

4.1. Жанровое своеобразие романа «The Cloister and The Hearth» и его восприятие в России

4.2. Реформистский роман Ч. Рида «Put Yourself in His Place» в переводе Е. Н. Ахматовой

Заключение

Список литературы,